

「子ども手当」の申請について
(2011年10月1日～2012年3月31日分)

การยื่นคำร้องขอรับ “เงินสงเคราะห์บุตร”

(งวดวันที่ 1 ตุลาคม 2011 – วันที่ 31 มีนาคม 2012)

※2011年10月1日から支給要件、支給額等が変わりました。

※2012年4月以降は新しい支給制度になる予定です。

※มีการเปลี่ยนแปลงเงื่อนไขการรับเงินสงเคราะห์บุตรและจำนวนเงินสงเคราะห์ตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคม 2011

※จะมีการเปลี่ยนแปลงระบบการรับเงินสงเคราะห์บุตรตั้งแต่เดือนเมษายน ปี2012 เป็นต้นไป

1 子ども手当は次のような場合に支給されます

1 เงื่อนไขในการรับเงินสงเคราะห์บุตร

(1) 子ども手当制度とは？

2010年4月から、日本国内に住民登録をしている方、又は外国人登録をしている方で、支給対象となる子どもを養育している方に手当が支給されます。(ただし、在留資格が「短期滞在」「興行」の場合、又は在留資格の無い場合は支給対象外です。)

(1) ระบบเงินสงเคราะห์บุตร คืออะไร

คือการจ่ายเงินช่วยเหลือให้แก่ผู้ที่ยื่นทะเบียนพลเมืองที่มีถิ่นพำนักในประเทศญี่ปุ่นหรือผู้ที่ยื่นทะเบียนชาวต่างชาติ ซึ่งเป็นผู้เลี้ยงดูบุตร และบุตรนั้นอยู่ในกลุ่มที่มีสิทธิรับเงินสงเคราะห์ นับตั้งแต่เดือนเมษายน ปี2010 เป็นต้นไป (หนึ่ง สำหรับผู้ที่ได้รับสถานภาพการพำนักแบบ “พำนักระยะสั้น” “Entertainer” และ ผู้ที่ไม่ได้รับใบสถานภาพการพำนัก ไม่จัดอยู่ในกลุ่มที่จะได้รับเงินสงเคราะห์บุตร)

(2) 支給対象となる子ども

0歳から中学校修了までに相当する年齢の子ども(15歳になった最初の3月31日まで)が対象になります。

なお、海外に住んでいる子ども(留学の場合を除く※)は原則支給対象にはなりませんので、ご注意ください。

※ 留学を理由に海外に住んでいる場合は、以下の要件を全て満たせば支給対象となります。

- ・日本国内に住所を有しなくなった前日までに日本国内に継続して3年を超えて住所を有していたこと
- ・教育を受けることを目的として海外に居住しており、父母(未成年後見人がいる場合はその未成年後見人)と同居していないこと
- ・日本国内に住所を有しなくなった日から3年以内であること

(2) เด็กที่มีสิทธิได้รับเงินสงเคราะห์

คือเด็กที่อายุตั้งแต่ 0 ปีจนถึงอายุเทียบเท่าจบชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น (จนถึงวันที่ 31 มีนาคมแรกนับตั้งแต่อายุครบ15ปีบริบูรณ์)

อนึ่ง เด็กที่พำนักอยู่ต่างประเทศ (ยกเว้นกรณีศึกษาต่อต่างประเทศ※) ตามกฎแล้ว จะไม่มีสิทธิในการรับเงินสงเคราะห์

※ ในกรณีที่เด็กพำนักอยู่ต่างประเทศเนื่องจากไปศึกษาต่อ จะมีสิทธิ์ได้รับเงินสงเคราะห์ หากมีคุณสมบัติครบตามเงื่อนไขดังต่อไปนี้

- เด็กที่มีที่อยู่อาศัยในประเทศญี่ปุ่นต่อเนื่องกันมากกว่า3ปี นับถึงวันก่อนที่ย้ายออกจากที่อยู่ในประเทศญี่ปุ่น
- เด็กที่ไปอาศัยอยู่ในต่างประเทศเพื่อการศึกษาเล่าเรียนและไม่ได้พำนักอาศัยอยู่กับบิดามารดา (กรณีที่มีผู้ปกครองผู้เยาว์ ให้หมายถึง ผู้ปกครองผู้เยาว์นั้น)
- ระยะเวลาการพำนักอาศัยในต่างประเทศไม่เกิน3ปี นับจากวันที่ย้ายออกจากที่อยู่ในประเทศญี่ปุ่น

(3) 支給金額

子ども1人につき、以下のとおり支給されます。

(支給対象年齢)	(支給月額)
0歳～3歳未満	15,000円(一律)
3歳～小学校修了前	10,000円(第1子・第2子) 15,000円(第3子以降)
中学生	10,000円(一律)

(3) จำนวนเงินสงเคราะห์ที่จะได้รับ

จะได้รับเงินสงเคราะห์ต่อบุตร 1 คนดังนี้

(อายุเด็กที่มีสิทธิในการรับเงินสงเคราะห์)	(จำนวนเงินสงเคราะห์ที่ได้รับต่อเดือน)
0ปี - ก่อนครบ3ปีบริบูรณ์	15,000เยน (เท่ากันทุกคน)
3ปี - ก่อนจบการศึกษาระดับประถมศึกษา	10,000เยน (บุตรคนที่1และคนที่2) 15,000เยน (บุตรคนที่3เป็นต้นไป)
มัธยมศึกษาตอนต้น	10,000เยน (เท่ากันทุกคน)

(4) 支給時期及び方法

支給時期については、2011年10月～2012年1月分(4か月分)の手当は2012年2月に、2012年2月、3月分(2ヶ月分)は2012年6月に、それぞれ子どもを養育している方名義の口座に振り込まれます。

(4) ระยะเวลาและวิธีรับเงินสงเคราะห์บุตร

เงินสงเคราะห์บุตรงวดเดือนตุลาคม ปี2011 - เดือนมกราคม ปี2012 (รวม4งวด) จะได้รับในเดือนกุมภาพันธ์ ปี 2012 และงวดเดือนกุมภาพันธ์และเดือนมีนาคม ปี2012 (รวม2งวด) จะได้รับในเดือนมิถุนายน ปี2012 ซึ่งจะโอนเข้าบัญชีธนาคารของผู้ที่เลี้ยงดูบุตร

2 子ども手当を受け取るためには、申請が必要です

2 ผู้ประสงค์ขอรับเงินสงเคราะห์บุตร ต้องดำเนินการยื่นคำร้อง

(1) 子ども手当の支給を受けるためには、申請が必要です。手当を受けたい方は「子ども手当認定請求書」に必要なことを記入し、(2)の書類と一緒に、4の申請窓口申請してください。市区町村が申請内容を確認し、認定した場合に手当が支給されます。

なお、2011年9月以前の子ども手当を受け取っていた方も2011年10月以降の子ども手当を受け取るためには、改めて申請が必要になりますのでご注意ください。

※「子ども手当認定請求書」は、4の申請窓口で入手できます。また、ご希望に応じて郵送しますので、4のお問い合わせ先までご連絡ください。

- (1) ในการขอรับเงินสงเคราะห์บุตรนี้ จะต้องดำเนินการยื่นคำร้อง ผู้ที่ประสงค์ขอรับเงินดังกล่าวจะต้องกรอกข้อความใน “ใบคำร้องการรับรองสิทธิการรับเงินสงเคราะห์บุตร” พร้อมแนบเอกสารในข้อ (2) แล้วนำไปยื่นที่ช่องยื่นคำร้องตามที่ระบุในข้อ4 ซึ่งทางการอำเภอตำบลหมู่บ้านจะตรวจสอบเอกสารและเมื่อได้รับการรับรองสิทธิแล้ว ท่านก็จะได้รับเงินสงเคราะห์บุตร
- อนึ่ง ผู้ที่รับเงินสงเคราะห์บุตรก่อนหน้านี้เดือนกันยายน ปี2011อยู่แล้ว จำเป็นต้องยื่นคำร้องใหม่อีกครั้ง เพื่อรับเงินสงเคราะห์บุตรตั้งแต่วันที่เดือนตุลาคม ปี2011เป็นต้นไป

※“ใบคำร้องการรับรองสิทธิการรับเงินสงเคราะห์บุตร” สามารถขอรับได้ที่ช่องยื่นคำร้องตามที่ระบุในข้อ4 หรือหากประสงค์ให้ทางการจัดส่งให้ทางไปรษณีย์ กรุณาแจ้งความจำนงที่ช่องทางติดต่อสอบถามในข้อ4

(2) 申請する時に「子ども手当認定請求書」と一緒に提出するもの

- ・ 申請する人の外国人登録証の写し
- ・ 申請する人の健康保険証（健康保険に入っている場合）の写し
- ・ 振り込み先の預金通帳の写し（申請者本人の口座に限ります）

※その他、必要に応じて書類の提出を求められることがあります。

(2) เอกสารประกอบการยื่น “ใบคำร้องการรับรองสิทธิการรับเงินสงเคราะห์บุตร”

- ・ สำเนาใบรับรองการขึ้นทะเบียนชาวต่างชาติของผู้ยื่นคำร้อง
- ・ สำเนาบัตรประกันสุขภาพของผู้ยื่นคำร้อง(กรณีอยู่ในระบบประกันสุขภาพ)
- ・ สำเนาสมุดบัญชีธนาคารที่ประสงค์จะให้โอนเงินเข้า(ต้องเป็นบัญชีชื่อของผู้ยื่นคำร้องเท่านั้น)

※อื่น ๆ อาจมีการขอเอกสารอื่นเพิ่มเติมตามความจำเป็น

(3) 2011年10月1日の時点で受給資格のある方は、2012年3月末までに申請をすれば、10月分から手当を受け取ることができます。

(3) ผู้มีคุณสมบัติรับเงินสงเคราะห์บุตร ณ วันที่ 1 ตุลาคม 2011 หากยื่นคำร้องภายในเดือนมีนาคม ปี2012 จะสามารถรับเงินสงเคราะห์บุตรได้ตั้งแต่วันที่เดือนตุลาคมเป็นต้นไป

(4) 2011年10月以降に他の市区町村へ転居される方は、転出した日（転出予定日）の翌日から15日以内に、転入先の市区町村へ必ず申請してください。

転出した日の翌日から15日を過ぎて申請された場合、転入後の期間についての手当は申請のあった月の翌月分から支給となりますので、満額の手当を受け取れないことがあります。

(4) ผู้ที่ย้ายที่อยู่ไปอยู่ในเขตอำเภอตำบลหมู่บ้านอื่นตั้งแต่วันที่เดือนตุลาคม ปี2011 เป็นต้นไป ต้องยื่นคำร้องกับสำนักงานประจำอำเภอตำบลหมู่บ้านปลายทางที่จะย้ายไปอยู่ใหม่ภายใน15วัน นับจากวันถัดจากวันที่ย้ายออก (หรือวันที่คาดว่าจะย้ายออก)

ในกรณีที่ยื่นเลยกำหนด15วันนับจากวันถัดจากวันที่ย้ายออก จะได้รับเงินสงเคราะห์บุตรหลังจากย้ายเข้าตั้งแต่วันที่เดือนถัดจากเดือนที่ได้ยื่นคำร้อง จึงอาจทำให้ไม่ได้รับเงินสงเคราะห์บุตรเต็มจำนวน

(5) 2011年10月以降に子どもが生まれた方についても、手当を遡って受け取ることはできま

せんので、生まれた日の翌日から 15 日以内に、必ず申請してください。

- (5) ผู้ที่มีบุตรที่เกิดหลังเดือนตุลาคม ปี2011 เป็นต้นมา ก็ไม่สามารถรับเงินสงเคราะห์บุตรย้อนหลังได้เช่นกัน จึงขอให้ยื่นคำร้องภายใน15วัน นับจากวันถัดจากวันที่คลอดบุตร
- (6) 2011 年 10 月以降に来日された方は、申請月の翌月分から支給されますので、来日後速やかに申請してください。
- (6) ผู้ที่เดินทางมาประเทศญี่ปุ่นหลังเดือนตุลาคม ปี2011 เป็นต้นมา จะได้รับเงินสงเคราะห์บุตรในเดือนถัดจากเดือนที่ยื่นคำร้อง ดังนั้นจึงขอให้ยื่นคำร้องทันทีเมื่อเดินทางมาถึงประเทศญี่ปุ่น
- (7) 2012 年 2 月に 10 月～1 月の 4 か月分の支給を受けたい方は、○ 月△ 日までに申請してください。
- (7) ผู้ที่ประสงค์รับเงินสงเคราะห์บุตรตั้งแต่วัดเดือนตุลาคม - เดือนมกราคมรวม4งวดในเดือนกุมภาพันธ์ ปี2012 กรุณายื่นเอกสารคำร้องภายในวันที่ △ เดือน ○

3 お願い

3 ขอบความร่วมมือ

次のような場合には手続きが必要です

- ・住所が変わったとき（他の市区町村に転居した場合、新しい住所の市区町村で、改めて子ども手当の申請が必要です。）
- ・本人又は、対象の子どもが出国するとき
- ・子どもを養育しなくなったとき
- ・子どもと別居するとき
- ・出生や死亡などで、子ども手当支給の対象となる子どもの数が変わったとき
- ・振込先の口座を変更するとき（新しい振込先は、申請者本人の口座に限ります。）

ในกรณีดังต่อไปนี้ ขอให้ดำเนินการตามระเบียบ

- เมื่อเปลี่ยนที่อยู่ (กรณีย้ายไปอำเภอตำบลหมู่บ้านอื่น ต้องยื่น “เอกสารคำร้องการรับรองการรับสิทธิเงินสงเคราะห์บุตร” ใหม่ที่อำเภอตำบลหมู่บ้านของที่อยู่ใหม่ที่ท่านย้ายเข้า)
- เมื่อผู้รับเงินสงเคราะห์บุตรหรือบุตรที่ได้รับสิทธิ จะเดินทางออกนอกประเทศญี่ปุ่น
- เมื่อไม่ได้เป็นผู้เลี้ยงดูบุตรนั้นแล้ว
- เมื่อผู้รับเงินสงเคราะห์บุตรไม่ได้อยู่ร่วมกับบุตรแล้ว
- เมื่อมีการเปลี่ยนแปลงจำนวนบุตรที่ได้รับเงินสงเคราะห์ เช่น เกิดหรือเสียชีวิต
- เมื่อมีการเปลี่ยนบัญชีธนาคารที่แจ้งไว้ (ชื่อบัญชีใหม่ที่ใช้ออนเงินเข้า จะต้องเป็นชื่อของผู้ยื่นคำร้องเท่านั้น)

4 お問い合わせ先（申請窓口）

4 สถานที่ติดต่อสอบถาม（ช่องยื่นคำร้อง）